Les 38 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord סָמַךְ {sámach} [pa'al] Vertrouwen.

Persoon	*Tegenwoordige tijd*		*Verleden tijd*		*Toekomende tijd*		*Persoon*
Ik (m)	סוֹמֵךְ	somech	סָמַכְתִּי	sámachti	אֶסְמוֹךְ	èsmoch	אֲנִי
Ik (v)	סוֹמֶכֶת	somèchèt	סָמַכְתִּי	sámachti	אֶסְמוֹךְ	èsmoch	אֲנִי
Jij (m)	סוֹמֵךְ	somech	סָמַכְתָּ	sámachtá	תִּסְמוֹךְ	tismoch	אַתָּה
Jij (v)	סוֹמֶכֶת	somèchèt	סָמַכְתְּ	sámacht	תִּסְמְכִי	tismᵉchi	אַתְּ
Hij	סוֹמֵךְ	somech	סָמַךְ	sámach	יִסְמוֹךְ	yismoch	הוּא
Zij	סוֹמֶכֶת	somèchèt	סָמְכָה	sám'cháh	תִּסְמוֹךְ	tismoch	הִיא
Wij (m)	סוֹמְכִים	som'chim	סָמַכְנוּ	sámachnoe	נִסְמוֹךְ	nismoch	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	סוֹמְכוֹת	som'chot	סָמַכְנוּ	sámachnoe	נִסְמוֹךְ	nismoch	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	סוֹמְכִים	som'chim	סְמַכְתֶּם	sᵉmachtèm	תִּסְמְכוּ	tismᵉchoe	אַתֶּם
Jullie (v)	סוֹמְכוֹת	som'chot	סְמַכְתֶּן	sᵉmachtèn	תִּסְמְכוּ	tismᵉchoe	אַתֶּן
Zij (m)	סוֹמְכִים	som'chim	סָמְכוּ	sámchoe	יִסְמְכוּ	yismᵉchoe	הֵם
Zij (v)	סוֹמְכוֹת	som'chot	סָמְכוּ	sámchoe	יִסְמְכוּ	yismᵉchoe	הֵן

Gebiedende wijs: m: סְמוֹךְ sᵉmoch, v: סִמְכִי simchi, mv: סִמְכוּ simchoe. Infinitief: לִסְמוֹךְ lismoch

Opdracht 2: Geef de uitspraak en de vertaling.

סוּס הַמֶּלֶךְ	soes hamèlèch	Het paard van de koning
בֵּית אָבִיךָ	bet avichá	(Het) huis van uw vader (Genesis 12:1)
בֶּן־דָּוִד	ben dáwid	Zoon van David
עֵינֵי אָחִי	ene áchi	Ogen van mijn broer
מַלְכַּת יְהוּדָה	malkat yᵉhoedáh	Koningin van Juda

אָנֹכִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב (Exodus 3: 6)
ánochi èlohe ávichá èlohe avráhám èlohe yitzcháq welohe ya'ᵃqov
Ik [ben] de God van uw vader, de God van Abraham, de God van Isaäk en de God van Jakob.

Het werkwoord סָמַךְ blijkt nog andere betekenisen te hebben dan vertrouwen:

כִּי-סָמַךְ מֹשֶׁה אֶת-יָדָיו, עָלָיו (Deut. 34:9) ki-sámach mosje èt-yádáw áláw
Want Mozes had zijn handen op hem gelegd.

הַיּוֹם הַזֶּה: סָמַךְ מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶל-יְרוּשָׁלִַם (Ezechiël 24:2) hayom hazèh sámach melech-bavèl el-yeroesjála'im Deze dag heeft de koning van Babel zich op Jeruzalem geworpen.

סָמוּךְ לִבּוֹ (Psalm 112:8)	sámoch libo	Zijn hart is standvastig
Sinaasappelbomen	עַצֵי תַפּוּזִים	atze tapoezim (עַצֵי is construct van עֵצִים)
Appelsap	מִיץ תַּפּוּחִים	mits tapoechim
Bethlehem	בֵּית לֶחֶם	bet lèchèm
De grote kinderkamer	חֲדַר הַיְלָדִים הַגָּדוֹל	chᵃdar hayᵉládim hagádol
De kinderen zijn in de scholen	הַיְלָדִים הֵם בְּבָתֵּי הַסֵּפֶר	hayᵉládim hem bᵉváte haseˍfèr
De kaasgebakjes	עוּגוֹת הַגְּבִינָה	oegot hagᵉvináh
De avondmaaltijd	אֲרוּחַת הָעֶרֶב	ᵃroechat há'èrèv

Les 39 – Werkwoorden 8 – Intensief lijdende vorm [poe'al]

De binyan פּוּעַל [poe'al] is in alle opzichten de lijdende of passieve vorm van de binyan [pi'el], de intensieve vorm. Bij voorbeeld:סָפַר {sáfar} [pa'al] Tellen, nummeren, סִפֵּר {siper} [pi'el] Vertellen, סֻפַּר of סוּפַּר {soepar} [poe'al] Verteld worden.

De hoofdklanken zijn oe-a; de middelste stamletter krijgt een dagesj (verhardende punt), in voorvoegsels staat altijd een sjewa ˌ en de tegenwoordige tijd (eigenlijk: tegenwoordig deelwoord) krijgt altijd het voorvoegsel מְ {mᵉ}.
De [poe'al] kent geen gebiedende wijs, infinitief of gerund.

Deze werkwoordsvorm komt niet zo veel voor in het gewone spraakgebruik, daarom hoeft u er geen opdracht over te maken.
De tegenwoordige tijd (tegenwoordig deelwoord) wordt nog wel gebruikt als gewoon bijvoeglijk naamwoord.
De [poe'al] van ons 'demonstratiewerkwoord' קָטַל 'doden' heeft, als lijdende vorm van de intensieve vorm [pi'el] die 'uitmoorden' betekent, de betekenis 'uitgemoord worden', en ziet er zo uit:

Persoon	*Tegenwoordige tijd*		*Verleden tijd*		*Toekomende tijd*		*Persoon*
Ik (m)	מְקֻטָּל	meqoettál	קֻטַּלְתִּי	qoettalti	אֲקֻטַּל	aqoettal	אֲנִי
Ik (v)	מְקֻטָּלֶת	meqoettèlèt	קֻטַּלְתִּי	qoettalti	אֲקֻטַּל	aqoettal	אֲנִי
Jij (m)	מְקֻטָּל	meqoettál	קֻטַּלְתָּ	qoettaltá	תְּקֻטַּל	teqoettal	אַתָּה
Jij (v)	מְקֻטָּלֶת	meqoettèlèt	קֻטַּלְתְּ	qoettalt	תְּקֻטְּלִי	teqoetli	אַתְּ
Hij	מְקֻטָּל	meqoettál	קֻטַּל	qoettal	יְקֻטַּל	yeqoettal	הוּא
Zij	מְקֻטָּלֶת	meqoettèlèt	קֻטְּלָה	qoetláh	תְּקֻטַּל	teqoettal	הִיא
Wij (m)	מְקֻטָּלִם	meqoettálim	קֻטַּלְנוּ	qoettalnoe	נְקֻטַּל	neqoettal	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	מְקֻטָּלוֹת	meqoettálot	קֻטַּלְנוּ	qoettalnoe	נְקֻטַּל	neqoettal	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	מְקֻטָּלִים	meqoettálim	קֻטַּלְתֶּם	qoettaltèm	תְּקֻטְּלוּ	teqoetloe	אַתֶּם
Jullie (v)	מְקֻטָּלוֹת	meqoettálot	קֻטַּלְתֶּן	qoettaltèn	תְּקֻטַּלְנָה *	teqoettalnáh	אַתֶּן
Zij (m)	מְקֻטָּלִים	meqoettálim	קֻטְּלוּ	qoetloe	יְקֻטְּלוּ	yeqoetloe	הֵם
Zij (v)	מְקֻטָּלוֹת	meqoettálot	קֻטְּלוּ	qoetloe	תְּקֻטַּלְנָה *	teqoettalnáh	הֵן

Er bestaan geen infinitief en gebiedende wijs
**Deze vrouwelijke vormen zijn in onbruik geraakt, met gebruikt nu de mannelijke vormen.*

Woordenschat

סָפַר	sáfar [pa'al]	Tellen, nummeren
סִפֵּר, סְפֵּר	sipper [pi'el]	Vertellen, tellen
סֻפַּר, סוּפַּר	soepar [poe'al]	Verteld worden
סֵפֶר	sefèr (m)	Boek, letter, boekrol סְפָרִים sefarim
סֵפֶר־תּוֹרָה	sefèr toráh	Torahrol
סִפְרוֹן	sifron (m)	Boekje
סְפָר	sefár (m)	Nummer(ing), aantal; grens(gebied)
סִפְרָה	sifráh (v)	Cijfer, aantal
סוֹפֵר	sofer (m)	Schrijver, auteur
סִפְרוּת	sifroet (v)	Literatuur, letterkunde
סִפְרִייָה	sifriyáh (v)	Bibliotheek
סַפְרָן	safrán (m)	Bibliothecaris
סַפְרָנִית	safránit (v)	Bibliothecaresse

Er bestaat nòg een werkwoord סִפֵּר*:*

סִפֵּר	sipper [pi'el]	(Haar) knippen
סֻפַּר, סוּפַּר	soepar [poe'al]	(Haar) geknipt worden
סַפָּר	sappár (m)	Kapper, barbier
סַפָּרִת	sappárit (v)	Kapster

Opdracht 3: Vertaal deze zinnen en geef de uitspraak:

De kapper leest een boek .....

.....

Negen boeken [zijn] in de bibliotheek .....

.....

De kapster knipt de bibiothecaresse .....

.....

De bibilothecaris telt de boeken .....

.....

Moeder vertelt een boekje .....

.....

Bent u de schrijver van dit boek? .....

.....

Tel de huizen in de stad! (m, v) .....

.....

וַיְסַפֵּר לְלָבָן, אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה. (Gen. 29:13c) .....

.....

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord סָפַר sáfar [pa'al] Tellen, nummeren *(to count)*. Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il.

Persoon	*Tegenwoordige tijd*		*Verleden tijd*		*Toekomende tijd*		*Persoon*
Ik (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנִי
Ik (v)	.....	.....	סָפַרְתִּי	sáfarti	.....	.....	אֲנִי
Jij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתָּה
Jij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתְּ
Hij	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הוּא
Zij	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הִיא
Wij (m)	.....	.....	.....	.....	נִסְפּוֹר	nispor	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתֶּם
Jullie (v)	סוֹפְרוֹת	sof'rot	.....	.....	.....	.....	אַתֶּן
Zij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הֵם
Zij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הֵן

Geb. wijs: m: ....., v: ....., mv: ....., infinitief: לִסְפּוֹר lispor

Opdracht 2: Vervoeg het werkwoord סִיפֵּר ,סְפֵּר {siper} [pi'el], Vertellen, tellen (*to tell*).

Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il.

Persoon	*Tegenwoordige tijd*		*Verleden tijd*		*Toekomende tijd*		*Persoon*
Ik (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנִי
Ik (v)	.....	.....	.....	.....	אֶסַפֵּר	[a]saper	אֲנִי
Jij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתָּה
Jij (v)	מְסַפֶּרֶת	m[e]sapèrèt	.....	.....	.....	.....	אַתְּ
Hij	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הוּא
Zij	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הִיא
Wij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתֶּם
Jullie (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתֶּן
Zij (m)	.....	.....	סִיפְּרוּ	sip'roe	.....	.....	הֵם
Zij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הֵן

Geb. wijs: m: ....., v: ....., mv: ....., infinitief: לְסַפֵּר l[e]saper

Bronnen: *Youtube, millon, www.hebrew-verbs.co.il, Hebrew Verb Tables, Tarmon & Uval; Leerboek der Hebreeuwsche taal, rabbijn S. Ph de Vries; en.wikipedia.org; Mariaschool Venray (illustratie).*